

No. 28213

**AUSTRALIA
and
PHILIPPINES**

Treaty on extradition. Signed at Manila on 7 March 1988

Authentic text: English.

Registered by Australia on 8 July 1991.

**AUSTRALIE
et
PHILIPPINES**

Traité d'extradition. Signé à Manille le 7 mars 1988

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 8 juillet 1991.

TREATY¹ ON EXTRADITION BETWEEN AUSTRALIA AND THE
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

Australia and the Republic of the Philippines

DESIRING to make more effective the co-operation
of the two countries in the suppression of crime by
concluding a treaty on extradition,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1
OBLIGATION TO EXTRADITE

Each Contracting State agrees to extradite to the
other, in accordance with the provisions of this Treaty,
persons who are wanted for prosecution or the imposition
or enforcement of a sentence in the Requesting State for
an extraditable offence.

ARTICLE 2
EXTRADITABLE OFFENCES

1. For the purposes of this Treaty, extraditable
offences are offences which are punishable under the laws
of both Contracting States by imprisonment for a period of
at least one (1) year, or by a more severe penalty. Where
the request for extradition relates to a person convicted

¹ Came into force on 18 January 1991, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 15 November and 19 December 1990) of the completion of their respective requirements, in accordance with article 18 (1).

of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment, extradition shall be granted only if a period of at least six (6) months imprisonment remains to be served.

2. For the purpose of this Article:

- (a) an offence shall be an extraditable offence whether or not the laws of the Contracting States place the offence within the same category or denominate the offence by different terminology;
- (b) the totality of the acts or omissions alleged against the person whose extradition is requested shall be taken into account in determining the constituent elements of the offence.

3. Where the offence has been committed outside the territory of the Requesting State, extradition shall be granted where the laws of the Requested State provide for the punishment of an offence committed outside its territory in similar circumstances. Where the laws of the Requested State do not so provide, the Requested State may, in its discretion, refuse extradition.

4. Extradition may be granted pursuant to the provisions of this Treaty irrespective of when the offence in relation to which extradition is requested was committed, provided that:

- (a) it was an offence in the Requesting State at the time of the acts or omissions constituting the offence; and
- (b) the acts or omissions alleged would, if they had taken place in the territory of the Requested

State at the time of the making of the request for extradition, have constituted an offence against the laws in force in that State.

ARTICLE 3
TERRITORIAL APPLICATION

A reference in this Treaty to the Territory of a Contracting State is a reference to all the territory of that Contracting State.

ARTICLE 4
EXCEPTIONS TO EXTRADITION

1. Extradition shall not be granted in any of the following circumstances:
 - (a) if the offence for which extradition is requested is regarded by the Requested State as a political offence. If any question arises as to whether a case is a political offence, the decision of the Requested State shall be final. The taking or attempted taking of the life of any Head of State or Head of Government or a member of his or her family or an offence against the law relating to genocide shall be deemed not to be a political offence;
 - (b) if there are substantial grounds for believing that a request for extradition for an ordinary criminal offence has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality or

- political belief or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons;
- (c) if the offence for which extradition is requested constitutes an offence against military law or regulations which is not an offence under ordinary criminal law;
 - (d) if final judgement has been passed in the Requested State or in a third state in respect of the offence for which the person's extradition is requested;
 - (e) if the person whose extradition is requested cannot, according to the laws of either Contracting State, be prosecuted or punished by reason of lapse of time; or
 - (f) if the person, has been, or on being extradited to the Requesting State would be liable to be, tried or sentenced in that State, by a court or tribunal that has been specially established directly or indirectly for the purpose of trying the person's case.

2. Extradition may be refused in any of the following circumstances:

- (a) if the person whose extradition is requested is a national of the Requested State. Where the Requested State refuses to extradite a national of that State it shall, if the other State so requests and the laws of the Requested State allow, submit the case to the competent authorities in order that proceedings for the prosecution of the person in respect of all or any of the offences for which extradition has been requested may be taken if that is considered

- appropriate. Nationality shall be determined at the time of the commission of the offence for which extradition is requested;
- (b) if the courts of the Requested State are competent, and the Requested State will prosecute the person for the offence for which extradition is requested;
 - (c) if the offence for which the extradition is requested or any other offence for which the person may be detained or tried in accordance with this Treaty, is punishable by death under the laws of the Requesting State, unless that State undertakes that the death penalty will not be carried out;
 - (d) if the offence for which extradition is requested is an offence which carries a punishment of the kind referred to in Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights;¹ or
 - (e) if the Requested State, while also taking into account the nature of the offence and the interests of the Requesting State, considers that, in the circumstances of the case, including the age, health or other personal circumstances of the person whose extradition is requested, the extradition of that person would be unjust, oppressive, incompatible with humanitarian considerations or too severe a punishment.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (Procès-verbal of rectification of authentic Spanish text), and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999).

3. This Article shall not affect any obligations which have been or shall in the future be assumed by the Contracting States under any multilateral Convention.

ARTICLE 5
POSTPONEMENT OF EXTRADITION

The Requested State may postpone the surrender of a person in order to proceed against that person, or so that that person may serve a sentence for an offence other than an offence constituted by an act or omission for which extradition is requested. In such case the Requested State shall advise the Requesting State accordingly.

ARTICLE 6
EXTRADITION PROCEDURE AND REQUIRED DOCUMENTS

1. A request for extradition shall be made in writing and shall be communicated through the diplomatic channel. All documents submitted in support of a request for extradition shall be duly authenticated in accordance with Article 7.
2. The request for extradition shall be accompanied:
 - (a) if the person is accused of an offence - by a warrant for the arrest or a copy of the warrant for the arrest of the person, or where appropriate, a copy of the relevant charge, a statement of each offence for which extradition is requested and a statement of the acts or

- omissions which are alleged against the person in respect of each offence;
- (b) if the person has been convicted in that person's absence of an offence - by a judicial or other document, or a copy thereof, authorising the apprehension of the person, a statement of each offence for which extradition is requested and a statement of the acts or omissions which are alleged against the person in respect of each offence;
 - (c) if the person has been convicted of an offence otherwise than in that person's absence - by documents evidencing the conviction and the sentence imposed, the fact that the sentence is immediately enforceable, and the extent to which the sentence has not been carried out;
 - (d) if the person has been convicted of an offence otherwise than in that person's absence but no sentence has been imposed - by documents evidencing the conviction and a statement affirming that it is intended to impose a sentence;
 - (e) in all cases - by a statement of the relevant law creating the offence, including any provision relating to the limitation of proceedings and a statement of the penalty that can be imposed for the offence; and
 - (f) in all cases - by a description as accurate as possible of the person sought together with any other information which may help to establish the person's identity, nationality and whereabouts.

3. To the extent permitted by the laws of the Requested State, extradition may be granted of a person

pursuant to the provisions of this Treaty notwithstanding that the requirements of paragraph 1 and paragraph 2 of this Article have not been complied with, provided that the person sought consents to an order for extradition being made.

4. The documents submitted in support of a request for extradition shall be accompanied, if necessary, by a translation into the language of the Requested State.

ARTICLE 7

AUTHENTICATION OF SUPPORTING DOCUMENTS

Documents shall be admitted in extradition proceedings if duly authenticated. A document is duly authenticated for the purpose of this Treaty if it purports to be:

- (a) signed or certified by a Judge, Magistrate or other officer in or of the Requesting State; and
- (b) verified by oath or affirmation or sealed with an official or public seal of the Requesting State or of a Minister of State, or of a Department or officer of the Government, of the Requesting State; and
- (c) certified by a diplomatic or consular officer of the Requested State accredited to the Requesting State.

ARTICLE 8
ADDITIONAL INFORMATION

1. If the Requested State considers that the documentation furnished in support of a request for extradition is not sufficient in accordance with this Treaty and the laws of the Requested State to enable extradition to be granted, that State may request that additional information be furnished within such time as it specifies.

2. If the person whose extradition is requested is under arrest in relation to extradition and the additional information furnished is not sufficient in accordance with this Treaty and the laws of the Requested State or is not received within the time specified, the person may be released from custody. Such release shall not prejudice re-arrest and extradition if a request for extradition is received subsequently.

3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2 of this Article, the Requested State shall notify the Requesting State as soon as practicable.

ARTICLE 9
PROVISIONAL ARREST

1. Where the laws of the Requested State so allow, in case of urgency, a Contracting State may apply by means of the facilities of the International Criminal Police Organisation (INTERPOL) or by other means for the

provisional arrest of the person sought. The application may be transmitted by post or telegraph or by any other means affording a record in writing.

2. The application for provisional arrest shall contain a description of the person sought, a statement that extradition is to be requested through the diplomatic channel, a statement of the existence of one of the documents mentioned in paragraph 2 of Article 6 authorising the apprehension of the person, a statement of the punishment that can be, or has been, imposed for the offence and, if requested by the Requested State, a concise statement of the acts or omissions alleged to constitute the offence.

3. On receipt of an application for provisional arrest the Requested State shall, subject to its laws, take the necessary steps to secure the arrest of the person sought and the Requesting State shall be promptly notified of the result of its request.

4. A person arrested upon application for provisional arrest may be set at liberty upon the expiration of forty-five (45) days from the date of that person's arrest if a request for extradition has not been received.

5. The release of a person pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prevent the institution of proceedings with a view to extraditing the person sought if the request is subsequently received.

ARTICLE 10
CONFLICTING REQUESTS

1. Where requests are received from two or more States for the extradition of the same person, the Requested State shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify the Requesting States of its decision.

2. In determining to which State a person is to be extradited, the Requested State shall have regard to all relevant circumstances and, in particular, to:
 - (a) if the requests related to different offences - the relative seriousness of the offences;
 - (b) the time and place of commission of each offence;
 - (c) the respective dates of the requests;
 - (d) the nationality of the person; and
 - (e) the habitual place of residence of the person.

ARTICLE 11
SURRENDER

1. The Requested State shall, as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the Requesting State through the diplomatic channel.

2. Where extradition is granted, the Requested State shall surrender the person from a point of departure in its territory convenient to the Requesting State.

3. The Requesting State shall remove the person from the Requested State within such reasonable period as the Requested State specifies and, if the person is not removed within that period, the Requested State may refuse to extradite that person for the same offence.

4. If circumstances beyond its control prevent a Contracting State from surrendering or removing the person to be extradited it shall notify the other Contracting State. The two Contracting States shall mutually decide upon a new date of surrender, and the provisions of paragraph 3 of this Article shall apply.

ARTICLE 12 SURRENDER OF PROPERTY

1. To the extent permitted under the laws of the Requested State and subject to the rights of third parties, which shall be duly respected, all property found in the Requested State that has been acquired as a result of the offence or may be required as evidence shall, if the Requesting State so requests, be surrendered if extradition is granted.

2. The property mentioned in paragraph 1 of this Article shall, if the Requesting State so requests, be surrendered to the Requesting State even if the extradition having been consented to cannot be carried out.

3. Where the laws of the Requested State or the rights of third parties so require, any property so surrendered shall be returned to the Requested State free of charge if that State so requests.

ARTICLE 13
RULE OF SPECIALITY

A person who has been extradited shall not be prosecuted, sentenced or detained for any offence committed prior to surrender other than that for which the person was extradited except in the following cases:

- (a) when the Requested State consents. For the purposes of this sub-paragraph the Requested State may require the submission of the documents referred to in Article 6 and a copy of any statement made by the extradited person in respect of the offence for which consent is requested; or
- (b) when the person has had an opportunity to leave the Requesting State and has not done so within forty-five (45) days of the final discharge in respect of the offence for which the person was extradited or has returned to the Requesting State after leaving it.

ARTICLE 14
RE-EXTRADITION TO A THIRD STATE

1. Where a person has been surrendered to the Requesting State by the Requested State, the first-mentioned State shall not extradite the person to any third state for an offence committed before that person's surrender unless:

- (a) the Requested State consents to that extradition; or

- (b) the person has had an opportunity to leave the Requesting State and has not done so within forty-five (45) days of final discharge in respect of the offence for which that person was surrendered by the Requested State or has returned to the Requesting State after leaving it.

2. The Requested State may request the production of the documents mentioned in Article 6 in relation to any consent pursuant to sub-paragraph 1(a) of this Article.

ARTICLE 15

TRANSIT

1. Where a person is to be extradited to a Contracting State from a third state through the territory of the other Contracting State, the Contracting State to which the person is to be extradited shall request the other Contracting State to permit the transit of that person through its territory.

2. Upon receipt of such request the Requested Contracting State shall grant the request unless it is satisfied that there are reasonable grounds for refusing to do so.

3. Permission for the transit of a person shall, subject to the laws of the Requested Contracting State, include permission for the person to be held in custody during transit.

4. Where a person is being held in custody pursuant to paragraph 3 of this Article, the Contracting State in

whose territory the person is being held may direct that the person be released if that person's transportation is not continued within a reasonable time.

5. The Contracting State to which the person is being extradited shall reimburse the other Contracting State for any expense incurred by that other Contracting State in connection with the transit.

ARTICLE 16

EXPENSES

1. The Requested State shall make all necessary arrangements for and meet the cost of any proceedings arising out of a request for extradition and shall otherwise represent the interest of the Requesting State.

2. The Requested State shall bear the expenses incurred in its territory in the arrest and detention of the person whose extradition is requested until the person is surrendered to a person nominated by the Requesting State.

3. The Requesting State shall bear the expenses incurred in conveying the person from the territory of the Requested State.

ARTICLE 17

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute between the Contracting States arising out of the interpretation or implementation of

this Treaty shall be settled by consultations or negotiations.

ARTICLE 18
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Treaty shall enter into force thirty (30) days after the date on which the Contracting States have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Treaty have been complied with.

2. Either Contracting State may terminate this Treaty by notice in writing at any time and it shall cease to be in force on the one hundred and eightieth day after the day on which notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Government, have signed this Treaty.

DONE at *Manila*
on the *seventh* day of *March* One Thousand
nine hundred and eighty eight in two originals in English.

[Signed — Signé]¹
For Australia

[Signed — Signé]²
For the Republic
of the Philippines

¹ Signed by Michael Tate — Signé par Michael Tate.

² Signed by Sedfrey A. Ordóñez — Signé par Sedfrey A. Ordóñez.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ D'EXTRADITION ENTRE L'AUSTRALIE ET LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES

L'Australie et la République des Philippines,

Désireuses de rendre plus efficace la coopération des deux pays en matière de suppression de la criminalité au moyen de la conclusion d'un traité d'extradition,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

OBLIGATION D'EXTRADER

Chacun des Etats contractants s'engage à livrer à l'autre Etat, conformément aux dispositions du présent Traité, tout individu qui est recherché aux fins de poursuites ou de l'imposition d'une peine ou de l'exécution d'une telle peine dans l'Etat requérant pour une infraction donnant lieu à extradition.

Article 2

INFRACTIONS DONNANT LIEU À EXTRADITION

1. Aux fins du présent Traité, donne lieu à extradition une infraction qui, en vertu de la législation des deux Etats contractants, est punie d'une peine d'emprisonnement d'au moins une année ou d'une peine plus sévère. Lorsque la peine d'extradition concerne un individu reconnu coupable d'une telle infraction et qui est recherché en vue de l'exécution d'une peine d'emprisonnement, l'extradition n'est accordée que si la période d'emprisonnement qui reste à purger est d'au moins six mois.

2. Aux fins du présent article :

a) Une infraction donne lieu à extradition sans qu'il soit tenu compte du fait que les législations respectives des Etats contractants classent l'infraction dans des catégories différentes ou usent d'une terminologie différente pour qualifier l'infraction;

b) La totalité des infractions retenues contre l'individu dont l'extradition est demandée est prise en considération lorsqu'il s'agit de déterminer les éléments constitutifs de l'infraction.

3. Lorsque l'infraction a été commise hors du territoire de l'Etat requérant, l'extradition est accordée si la législation de l'Etat requis rend punissable une infraction commise hors de son territoire dans des circonstances similaires. Dans le cas contraire, l'Etat requis peut, à son gré, refuser l'extradition.

¹ Entré en vigueur le 18 janvier 1991, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié (les 15 novembre et 19 décembre 1990) l'accomplissement de leurs formalités respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 18.

4. L'extradition est accordée conformément aux dispositions du présent Traité sans qu'il soit tenu compte du moment auquel l'infraction au titre de laquelle l'extradition est demandée, sous réserve que :

a) Au moment où ont eu lieu les actes ou omissions qui constituent l'infraction, ceux-ci étaient considérés comme étant une infraction dans l'Etat requérant; et que

b) S'ils avaient eu lieu sur le territoire de l'Etat requis au moment de la demande d'extradition, les actes ou omissions retenus auraient constitué une infraction à l'égard de la législation dudit Etat.

Article 3

APPLICATION TERRITORIALE

Toute référence faite dans ce Traité au territoire d'un Etat contractant constitue une référence à l'ensemble du territoire dudit Etat contractant.

Article 4

CAS D'EXCEPTION

1. L'extradition n'est pas accordée dans les circonstances suivantes :

a) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par l'Etat requis comme une infraction à caractère politique. Au cas où une question serait soulevée concernant le caractère politique d'une infraction, la décision de l'Etat requis sera définitive. L'assassinat ou la tentative d'assassinat d'un chef d'Etat ou de gouvernement ou d'un membre de sa famille ou une infraction à l'égard de la législation relative au génocide ne sont pas considérés comme des infractions à caractère politique;

b) Lorsque'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition motivée par une infraction de droit commun est présentée aux fins de poursuivre ou de punir un individu pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinion politique ou que la situation de cet individu risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons;

c) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction à la législation et aux règlements militaires qui ne constitue pas une infraction à l'égard du droit pénal commun;

d) Lorsqu'un jugement sans appel a été rendu dans l'Etat requis ou dans un Etat tiers pour l'infraction au titre de laquelle l'extradition est demandée;

e) Lorsque l'individu dont l'extradition est demandée ne peut, aux termes de la législation de l'un ou l'autre Etat contractant, être poursuivi ou puni du fait de la prescription; ou

f) Lorsque l'individu a été ou serait susceptible d'être, en cas d'extradition, poursuivi ou condamné dans l'Etat requérant, par une cour ou un tribunal spécialement constitué, directement ou indirectement, aux fins de juger du cas de l'individu.

2. L'Etat requis a la faculté de refuser l'extradition dans les cas suivants :

a) Lorsque l'individu dont l'extradition est demandée est un ressortissant de l'Etat requis. Lorsque ledit Etat refuse d'extrader l'un de ses ressortissants, il doit, si l'autre Etat en fait la demande et que la législation de l'Etat requis l'y autorise, soumettre le cas à ses autorités compétentes afin que des poursuites de l'indi-

vidu soient engagées pour toutes ou une quelconque des infractions pour lesquelles l'extradition a été demandée, si cela est jugé approprié. La nationalité est établie par rapport au moment où l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée a été commise;

b) Lorsque les tribunaux de l'Etat requis sont compétents et ledit Etat se propose de poursuivre l'individu pour l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée;

c) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée ou lorsque toute autre infraction pour laquelle l'individu détenu peut être détenu ou poursuivi conformément au présent Traité sont passibles de la peine capitale en vertu de la législation de l'Etat requérant, à moins que celui-ci ne s'engage à ce que ladite peine ne soit pas infligée;

d) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée constitue une infraction qui entraîne une peine du type visé à l'article 7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques¹; ou

e) Lorsque l'Etat requis, dans des cas exceptionnels et tout en tenant compte de la nature de l'infraction et des intérêts de l'Etat requérant, estime qu'en raison des circonstances de l'individu dont l'extradition est demandée, l'extradition serait totalement injuste, opprimante, incompatible avec des considérations humanitaires ou susceptible d'entraîner une peine trop sévère.

3. Le présent article ne porte pas atteinte aux obligations que les Etats contractants ont assumées ou pourraient assumer dans l'avenir en vertu d'une quelconque Convention multilatérale.

Article 5

DÉCISION DIFFÉRÉE D'EXTRADITION

L'Etat requis peut reporter la remise d'un individu pour lui permettre d'intenter des poursuites judiciaires contre ledit individu ou pour que celui-ci puisse purger une peine pour une infraction autre qu'une infraction comportant des actes ou omissions motivant la demande d'extradition. En pareil cas, l'Etat requis informe l'Etat requérant en conséquence.

Article 6

PROCÉDURE D'EXTRADITION ET PIÈCES REQUISES

1. Une demande d'extradition est établie par écrit et communiquée par la voie diplomatique. Tous les documents présentés à l'appui d'une demande d'extradition doivent être dûment authentifiés conformément à l'article 7.

2. La demande d'extradition est accompagnée des pièces suivantes :

a) Si l'intéressé est accusé d'une infraction — par un mandat d'arrêt ou d'une copie dudit mandat ou, selon le cas, d'une copie du chef d'accusation, d'une déclaration relative à chaque infraction pour laquelle l'extradition est demandée et d'un exposé des actes et omissions retenus contre l'intéressé pour chaque infraction;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol), et vol. 1059, p. 451 (rectificatif du vol. 999).

b) Si l'intéressé a été reconnu coupable en son absence — d'un document judiciaire ou autre, ou d'une copie dudit document, autorisant l'arrestation de l'intéressé, d'une déclaration concernant chaque infraction pour laquelle l'extradition est demandée et d'un exposé des actes ou omissions retenus contre l'intéressé pour chaque infraction;

c) Si l'intéressé a été reconnu coupable d'une infraction autrement qu'en son absence — de documents établissant la condamnation et la peine prononcée, le fait que la peine est immédiatement exécutoire et la mesure dans laquelle la peine a été purgée;

d) Si l'intéressé a été reconnu coupable d'une infraction autrement qu'en son absence mais qu'aucune peine n'a été prononcée — de documents établissant la condamnation et d'une déclaration précisant l'intention d'imposer une peine;

e) Dans tous les cas — d'un exposé de la législation applicable à l'infraction, y compris les dispositions légales en matière de prescription ainsi qu'une déclaration sur la peine qu'entraîne l'infraction;

f) Dans tous les cas — d'un signalement aussi précis que possible de l'individu réclamé ainsi que tous autres renseignements qui pourraient aider à déterminer son identité, sa nationalité et le lieu où il se trouve.

3. Sous réserve du consentement de l'individu recherché et dans la mesure autorisée par la législation de l'Etat requis, l'extradition peut être accordée conformément aux dispositions du présent Traité bien que les exigences énoncées aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'aient pas été remplies.

4. Les documents communiqués à l'appui d'une demande d'extradition sont accompagnés, si nécessaire, d'une traduction dans la langue de l'Etat requis.

Article 7

AUTHENTIFICATION DES PIÈCES PRODUITES

Pour être admises dans toute procédure d'extradition, les pièces doivent être authentifiées. Une pièce est dûment authentifiée aux fins du présent Traité lorsqu'elle se présente :

a) Comme ayant été certifiée par un juge, un magistrat ou un fonctionnaire de l'Etat requérant; et

b) Comme ayant été confirmée par serment ou affirmation ou scellée au moyen d'un sceau officiel de l'Etat requérant, ou d'un ministre d'Etat, d'un ministère ou d'un fonctionnaire du Gouvernement de l'Etat requérant; et

c) Comme ayant été certifiée par un agent diplomatique ou consulaire de l'Etat requis accrédité auprès de l'Etat requérant.

Article 8

COMPLÉMENT D'INFORMATION

1. Si l'Etat requis considère que les informations communiquées à l'appui de la demande d'extradition d'un individu sont insuffisantes pour faire droit à la demande conformément au présent Traité et à sa législation, ledit Etat peut demander qu'un complément d'information lui soit fourni dans le délai qu'il fixera.

2. Si l'individu dont l'extradition est demandée se trouve en détention en prévision de son extradition et que le complément d'information fourni s'avère insuffisant aux termes du présent Traité et de la législation de l'Etat requis ou que ledit complément n'a pas été reçu dans le délai fixé, ledit individu peut être remis en liberté. Ladite remise en liberté ne s'oppose pas à une nouvelle arrestation de l'individu au cas où une nouvelle demande est présentée.

3. Lorsque l'individu est relâché conformément au paragraphe 2 du présent article, l'Etat requis en informe l'Etat requérant dès que possible.

Article 9

ARRESTATION PROVISOIRE

1. En cas d'urgence, lorsque la législation de l'Etat requis l'y autorise, un Etat contractant peut solliciter les services de l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL) ou utiliser d'autres moyens en vue d'obtenir l'arrestation provisoire de l'individu recherché. La demande à cet effet peut être transmise par la voie postale ou télégraphique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite.

2. La demande d'arrestation provisoire comporte un signalement de l'individu recherché, une déclaration affirmant que l'extradition est demandée par la voie diplomatique, une déclaration indiquant l'existence de l'un des documents visés au paragraphe 2 de l'article 6 autorisant l'arrestation de l'individu, une déclaration indiquant que la peine qui a été ou qui peut être prononcée et, si l'Etat requis en fait la demande, un bref exposé des actes ou omissions retenus qui sont censés constituer l'infraction.

3. Sur réception de la demande d'arrestation provisoire, l'Etat requis prend, sous réserve de sa législation, les dispositions nécessaires en vue d'obtenir l'arrestation de l'individu recherché et il informe le plus rapidement possible l'Etat requérant des suites données à sa demande.

4. Un individu détenu sur la base d'une demande d'arrestation provisoire peut être remis en liberté si la demande d'extradition n'a pas été reçue à l'expiration d'un délai de 45 jours à compter de la date de l'arrestation provisoire.

5. La mise en liberté de l'individu en application du paragraphe 4 du présent article ne s'oppose pas à l'introduction d'une procédure visant à son extradition si une demande à cet effet est reçue ultérieurement.

Article 10

CONCOURS DE DEMANDES

1. En cas de demandes émanant de deux ou de plusieurs Etats en vue de l'extradition du même individu, l'Etat requis décide auquel de ces Etats l'individu doit être livré et il notifie les Etats requérants de sa décision.

2. Pour décider auquel des Etats l'extradition sera accordée, l'Etat requis tient compte de toutes les circonstances pertinentes et notamment :

a) Dans le cas de demandes portant sur diverses infractions, du degré de gravité desdites infractions;

b) De l'époque et du lieu où chacune des infractions a été commise;

- c) Des dates respectives des différentes demandes;
- d) De la nationalité de l'intéressé;
- e) Du lieu de résidence habituelle de l'intéressé.

Article 11

REMISE DE L'INDIVIDU

1. Dès qu'une décision a été prise sur la demande d'extradition, l'Etat requis fait connaître ladite décision à l'Etat requérant par la voie diplomatique.
2. Lorsque l'extradition est accordée, l'individu est extradé de l'Etat requis à partir d'un lieu situé sur son territoire qui convient à l'Etat requérant.
3. L'Etat requérant retire l'intéressé du territoire de l'Etat requis dans un délai raisonnable fixé par l'Etat requis et, si l'intéressé n'est pas reconduit dans ledit délai, l'Etat requis peut alors refuser l'extradition au titre de la même infraction.
4. En cas de force majeure empêchant la remise ou le retrait de l'individu extradé, l'Etat contractant concerné en informe l'autre Etat contractant. Les deux Etats contractants conviennent alors d'une nouvelle date de remise et les dispositions du paragraphe 3 du présent article s'appliquent.

Article 12

REMISE D'OBJETS

1. Dans la mesure admise par la législation de l'Etat requis et sous réserve des droits de tiers qui seront dûment respectés, tous objets trouvés dans l'Etat requis qui auraient été acquis du fait de l'infraction ou qui peuvent servir de pièces à conviction sont remis à l'Etat requérant, sur sa demande, lorsque l'extradition a été accordée.
2. Si l'Etat requérant en fait la demande, les objets visés au paragraphe 1 du présent article lui sont remis même si l'extradition accordée ne peut être menée à bonne fin.
3. Lorsque la législation de l'Etat requis ou les droits de tiers l'exigent, tous les objets ainsi remis sont restitués sans frais à l'Etat requis qui en fait la demande.

Article 13

RÈGLE DE LA SPÉCIALITÉ

Un individu extradé en vertu du présent Traité ne peut être détenu, poursuivi ou condamné pour toute infraction commise avant sa remise autre que celle pour laquelle il a été extradé, sauf :

a) Lorsque l'Etat requis y consent. Aux fins du présent alinéa, l'Etat requis peut exiger la communication de pièces visées à l'article 6 ainsi qu'une copie de toute déclaration faite par l'individu extradé portant sur l'infraction au titre de laquelle le consentement est sollicité; ou

b) Lorsque l'individu, ayant eu la possibilité de quitter l'Etat requérant, n'en a pas profité dans les quarante-cinq (45) jours suivant son élargissement définitif à

la suite de l'infraction qui a motivé son extradition, ou lorsque ledit individu est retourné dans l'Etat requérant après l'avoir quitté.

Article 14

RÉEXTRADITION VERS UN ETAT TIERS

1. Lorsqu'un individu a été remis à l'Etat requérant par l'Etat requis, l'Etat requérant ne peut extradier ledit individu à un Etat tiers pour une infraction commise antérieurement à sa remise, sauf :

a) Lorsque l'Etat requis y consent;

b) Lorsque l'individu, ayant eu la possibilité de le faire, n'a pas quitté l'Etat requérant dans les quarante-cinq (45) jours suivant son élargissement définitif à la suite de l'infraction motivant sa remise par l'Etat requis ou lorsqu'il est retourné dans l'Etat requérant après l'avoir quitté.

2. L'Etat requis peut exiger la communication des documents visés à l'article 6 en ce qui concerne tout consentement en vertu de l'alinéa *a* de l'article 1 du présent article.

Article 15

TRANSIT

1. Lorsqu'un individu doit être extradé vers un Etat contractant à partir d'un Etat tiers en traversant le territoire de l'autre Etat contractant, l'Etat contractant vers lequel l'individu doit être extradé présente une demande à l'autre Etat contractant afin d'obtenir l'autorisation de transit de l'individu à travers son territoire.

2. Sur réception d'une telle demande, l'Etat contractant requis y accède à moins d'avoir des motifs raisonnables de ne pas le faire.

3. Sous réserve de la législation de l'Etat contractant requis, l'autorisation de transit d'un individu inclut l'autorisation de placer l'intéressé sous garde au cours du transit.

4. Lorsqu'un individu est maintenu sous garde en application du paragraphe 3 ci-avant, l'Etat contractant sur le territoire duquel l'intéressé est maintenu sous garde peut ordonner sa mise en liberté si son transport ne se poursuit pas dans des délais raisonnables.

5. L'Etat contractant auquel l'extradé est livré rembourse l'autre Etat contractant des frais encourus par celui-ci à l'occasion du transit.

Article 16

FRAIS

1. L'Etat requis prend les dispositions nécessaires et assume les frais afférents aux procédures résultant de la demande d'extradition; il représente les intérêts de l'Etat requérant à tous égards.

2. L'Etat requis assume les frais encourus sur son territoire dans le cadre de l'arrestation et de la détention de l'individu dont l'extradition est réclamée jusqu'à sa remise à une personne désignée par l'Etat requérant.

3. Les frais afférents au transport de l'individu recherché à partir du territoire de l'Etat requis sont à la charge de l'Etat requérant.

Article 17

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend qui pourrait surgir entre les Etats contractants concernant l'interprétation ou l'application du présent Traité sera résolu par voie de consultations ou de négociations.

Article 18

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

1. Le présent Traité entrera en vigueur dans un délai de trente (30) jours suivant la date à laquelle les Etats contractants se seront notifiés par écrit de l'accomplissement de leurs formalités respectives nécessaires à son entrée en vigueur.

2. L'un ou l'autre des Etats contractants peut dénoncer le présent Traité à tout moment moyennant une notification écrite. Celui-ci cessera d'être en vigueur cent quatre-vingt jours suivant la date de ladite notification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

FAIT à Manille le 7 mars 1988 en double exemplaire en langue anglaise.

Pour l'Australie :

[MICHAEL TATE]

Pour la République
des Philippines :

[SEDFREY A. ORDÓÑEZ]
